

你好！长冈



中国语咨询时间

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。不需要事先预约,无论你在任何情况下,如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

ちゅうごくごそうだん

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」では、

ちゅうごくご そうだんぎょうむ おこ
中国語での相談業務を行なっております。

じぜん よやく ひつよう ごま
事前の予約は必要ありませんので、困っていること
や分からないことがあるときは気軽に来てください。

秋季防火运动

11月9日(星期一)~11月15日(星期日)为防火周
防火标语:

「没有防备之心，火灾悄悄降临玩捉迷藏」

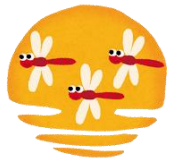
冬季即将来临，又到了该使用取暖用具的时候了，请不要在取暖用具周围堆放易燃物品。另外，在给取暖炉加油时要先熄火，注意墨盒式油箱加油后盖子要拧紧。

询问：消防本部予防課
TEL: 0258-35-2190



秋の火災予防運動

11月9日(月)~11月15日(日)
「無防備な心に火災がかくれんぼ」



これから寒くなりますと、暖房器具を使用する機会が多くなります。暖房器具の周りに燃えやすいものを置かない。また、ストーブに給油をする際は火を消し、カートリッジタンクはキャップをしっかり締めるなど注意してください。

問い合わせ：消防本部予防課 TEL: 0258-35-2190

将在幸町办事处 设置临时资源物资回收站！

时间：11月14日(星期六) 上午9点~正午
回收资源物资：

来自家庭的可重新使用的瓶类、旧衣服、旧布类、餐具类、小型家电、瓶・罐・塑料瓶、废纸类、使用过的炸天麸罗的油，还有鞋、包、皮带、混合纸（照片、碎纸机垃圾、牛奶盒等的加工纸）。

抛弃方法：

餐具请用报纸等纸张包好后放入箱子里，其他的東西，請放入透明或半透明的袋里后再抛弃。

详情请询问环境业务課
TEL: 0258-24-2837



臨時開催！

幸町分室で資源物の拠点回収

日時：11月14日(土) 午前9時~正午

回收資源物：

家庭から出たリユースびん、古着・古布、食器類、小型家電、びん・缶・ペットボトル、古紙類、使用済み天ぷら油、靴、かばん・ベルト、ミックスペーパー(写真、シュレッダーごみ、牛乳パックなどの加工紙)

出し方：食器は紙で包み箱に入れる。その他は透明・半透明の袋に入れてください。

詳しくは、問い合わせください。

問い合わせ：環境業務課 TEL: 0258-24-2837



致准备进入高中的考生们

介绍日本各类高中以及入学考试的

「有关日本的学校

~高中升学指南」等信息登载在

(公财)新潟县国际交流协会的主页上。

有中文表示，请参照。

URL:

http://www.niigata-ia.or.jp/jp/ct/004_siryou/001_siryou/001_siryou.html



高校進学を考えている方へ

日本の高校の種類や入学試験について紹介した

『日本の学校について~高校への進学など』が、(公財)新潟県国際交流協会のホームページに掲載されています。

中国語版も載っていますので参考にしてください。

URL:

http://www.niigata-ia.or.jp/jp/ct/004_siryou/001_siryou/001_siryou.html





国民健康保険、后期高齢者医療、护理、国民年金的保险费是税金の扣除対象

扣除の対象:2015年1月到12月期间所支付的保险费の总额 (包括以前未曾支付、但过后已经支付的保险费)。

○ 保险费の確認方法

【国民健康保険費、后期高齢者医療保険費、护理保険費】 ※申报时, 无需提交确认文件。

種類	国民健康保険	后期高齢者医療	介護保険
缴纳方法			
缴纳通知	1月下旬将预定发送“年间已缴纳完毕金额的通知”		收据
户头转帐	也可以从收据、转帐户头银行存折得到确认。		指定帐户转帐的银行存折
从年金直接扣除	日本年金机构将预定在1月下旬发送「公共年金等的源泉征收票」 (对从残疾年金和遗族年金直接扣除者, 不发送源泉征收票) ※ 从年金直接支付者的扣除对象为本人。 ※ 请减去退还的保险费后再申报。		
咨询	国保年金課 TEL: 39-2220 各支所市民生活課	国保年金課 TEL: 39-2317 各支所市民生活課	介護保険課 TEL: 39-2245 各支所市民生活課

※ 如果持有本人确认文件(驾驶证等)的话, 也可以在服务窗口得到确认。

【国民年金(养老金)保险费】

日本年金机构将在11月上旬, 将「社会保険費(国民年金保险费)扣除证明书」发送到各位手中。
(对从10月以后今年初次缴纳的人, 将在明年2月上旬发送)。

申报时, 请附上该证明书或发票收据。

询问: 年金定期信函・年金网络等专线电话 TEL:0570-058-555(IP电话等 TEL:03-6700-1144)

或者向长冈年金事务所询问 TEL:0258-88-0003



国保・後期高齢者医療・介護・国民年金の保険料は税金の控除の対象です

控除の対象:2015年1月~12月に納めた保険料の合計。過去の未払い保険料の支払い分も含む。

○ 保険料の確認方法

【国民健康保険料、後期高齢者医療保険料、介護保険料】

※申告には、確認書類の添付は不要です。

種別	国民健康保険	後期高齢者医療	介護保険
納付書	1月下旬送付予定の「年間納付済額のお知らせ」		領収書
口座振替	※領収書、口座振替指定の預貯金通帳での確認も可能です。		口座振替指定の預貯金通帳
年金からの支払い	日本年金機構などから1月下旬送付予定の「公的年金等の源泉徴収票」(障害年金や遺族年金から支払った人には、源泉徴収票は送付されません) ※年金から支払いした本人の控除対象になります。 ※還付された保険料は差し引いて申告してください。		
問い合わせ	国保年金課 ☎39-2220 各支所市民生活課	国保年金課 ☎39-2317 各支所市民生活課	介護保険課 ☎39-2245 各支所市民生活課

※窓口での確認は本人確認書類(運転免許証など)をお持ちください。

【国民年金保険料】

11月上旬に日本年金機構から「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」が送付されます

(10月以降に本年初めて納付する人には来年2月上旬に送付されます)。

申告には、この証明書や領収書を添付してください。

お問い合わせ: ねんきん定期便・ねんきんネット等専用ダイヤルTEL0570・058・555(IP電話等はTEL03・6700・1144)または
ながおかねんきんじむしょ
長岡年金事務所 TEL:0258-88-0003



关于探亲访友签证的申请方法 以及必备文件

地球广场常见问题回答：

Q 我想把家人办到日本来，需要准备哪些材料呢？

A ○ 在中国的申请人所需准备的材料：

- ① 签证申请表 ② 照片 ③ 护照
- ④ 户口本复印件 ⑤ 暂住证或居住证明
- ⑥ 能证明与在日亲属或朋友关系的材料



○ 在日担保人（身元保证人）所需准备的材料：

- ① 身元保证书 ② 住民票 ③ 在职证明
- ④ 标有总收入金额的：课税（所得）证明书（市区町村长发行）、纳税证明书（税务署长发行）、确定申告书（控）的复印件
- 请提交以上所指材料的任意一种（不能使用源泉征收票）
- ⑤有效的在留卡正反两面的复印件（外籍人士）

○ 邀请人所需准备的材料

- ① 邀请理由书 ② 滞在预定表
- ③ 住民票 ④ 在职证明或在学证明
- ⑤有效的在留卡正反两面的复印件（外籍人士）
- ⑥ 能够证实渡航目的的材料(根据需要)

* 在日担保人和邀请人为同一人时，上述③、④不用提交。

※ 另外，根据审查需要，有时会被要求追加提供上述以外的材料。



所提交材料的有效期限均在发行后 3 个月以内（材料上如果有有效期，则应在有效期内提交）。申请签证时请通过指定的代办机关办理，原则上不接受个人申请。

手续费：200 元（除此之外代办机关将收取一定的代办费，详情请咨询各代办机关）

审查所需时间：

驻中国日本大使馆自受理翌日起第 4 个工作日发给结果。另外，因审查的需要，有可能在上述工作日内不能出审查结果，请提前申请。

欲知详情，请查看驻中国日本大使馆的网页。

地球广场也有同样的资料，需要的人，请跟工作人员说一声。

咨询：驻中国日本大使馆 TEL:010-8531-9800

网页：http://www.cn.emb-japan.go.jp/consular/visa_shinzoku.htm



しんぞく ちじんほうもんさしやう しんせいてつづ
親族・知人訪問査証（ビザ）の申請手続き
 およ いていしゅつしよるい
及び提出書類について

ちきゅうひろば でよく質問される内容を紹介します。

Q. 家族を呼び寄せるためには必要な書類を教えてください。

A. ○申請人が中国側で用意する書類

- ① 査証申請書
- ② 写真
- ③ 旅券
- ④ 戸口簿写し
- ⑤ 暫住証又は居住証明書
- ⑥ 在日親族又は知人との関係を証明する書類



○身元保証人が日本側で用意する書類

- ① 身元保証書
- ② 住民票
- ③ 在職証明書
- ④ 総所得か記載された・課税（所得）証明書（市区町村長発行）・納税証明書（税務署長発行）・確定申告書（控）の写しのうちいずれか1点（源泉徴収票は不可）
- ⑤ 有効な在留カード表裏の写し（外国人の方のみ）

○招へい人が用意する書類

- ① 招へい理由書
- ② 滞在予定表
- ③ 住民票
- ④ 在職証明書又は在学証明書
- ⑤ 有効な在留カードの表裏の写し（外国人の方のみ）
- ⑥ 渡航目的を裏付ける資料（必要に応じて）



* 身元保証人と招へい人が同一である場合は、③④の提出は不要です。

※ なお、審査の必要上、追加で上記以外の資料の提出を求める場合があります。

各提出書類は、発行後3か月以内のもの（有効期間の記載のある書類は有効期間内のもの）を提出してください。また、申請は代理申請機関を通じて行い、原則として直接申請はできませんのでご注意ください。

手数料：200円（このほかに代理申請機関の手数料がかかります。詳しくは、各代理申請機関にお問い合わせください。

発給所要日数：在中国日本大使館にて受理した翌日から数えて4業務日。なお、期間内では審査結果が出ない場合もありますので、余裕をもって申請を行ってください。

詳しく知りたい方は、在中国日本大使館のホームページをご覧ください。地球広場にも同様の資料があります。必要な方は、地球広場スタッフにお声かけください。

問い合わせ：在中国日本大使館 TEL:010-8531-9800
 ホームページ：http://www.cn.emb-japan.go.jp/consular/visa_shinzoku.htm



请遵守垃圾和资源物资的扔弃方法及规则！

●垃圾应该放入自己居住的街道所规定的垃圾站里。

请不要放进其他街道所管理的垃圾站。

●请遵守扔弃垃圾和资源物资的时间。

请在收集日的上午8点30分之前扔出。

请不要在收集日以外的日子扔出。

●请大家共同保持垃圾站的清洁。

不收集没放入指定袋的「厨房垃圾」、「可燃烧垃圾」以及「不燃烧垃圾」，也不收集没有进行正确分类的垃圾。请大家遵守垃圾分类的规则。

为了防止散乱，请将垃圾袋口绑牢。

●如果发现自己丢弃的垃圾未被收集的话，请将其重新带回去吧。

●防止垃圾的残留

如果扔弃垃圾和资源物质等2种以上垃圾时，请在垃圾站内分类放好。

●在因特网上可以查到中文版的「垃圾和资源物的分类方法和倒出方法」的文章以及动画片，请大家阅览观看。

各市镇村的垃圾收集日不同。在地球广场，放置有被翻译成多种语言的各地区的垃圾日历。欢迎随时前来领取。

咨询：环境课 TEL：0258-24-2837

【URL】http://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba_ch/notice.html



ゴミと資源物の出し方のルールを守りましょう

●お住まいの町内の決められたごみステーションを利用しましょう。

他の町内が管理するごみステーションには出さないでください。

●ごみと資源物を出す日と時間を守りましょう。

収集日の午前8時30分までにだしてください。

決められた日以外には、出さないでください。



●ごみステーションは清潔に使いましょう。

指定袋に入っていない「生ごみ」「燃やすごみ」「燃やさないごみ」、正しく分別されていないものは収集しません。分別

のルールを守ってください。

散乱防止のため、袋の口はしっかり結んでください。

●収集されなかったごみは、出した人が持ち帰りましょう。

●ごみの取り残しを防ぎましょう。

ごみと資源物を2種類以上出す場合は、ごみステーション内で区分して置いてください。

●インターネットに中国版の「ごみと資源物の分け方と出し方」の動画も載っているので、ぜひご覧ください。

各市町村により、収集日が変わります。地球広場には、各地域の多言語のごみカレンダーが置いてあります。分からない場合は、ぜひ取りに来てください。

問い合わせ：環境課 TEL：0258-24-2837

【URL】<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/info.html>



观看【西洋景】



～有形民俗文化「西洋景」（拉洋片）来此演出啦！～

透过华丽的货摊式舞台前面附有的「透镜」，观赏透镜里巨大的连环画剧。拉洋片是从江户末期开始的民间娱乐活动之一，也是当今世界上仅存有的2台极其贵重的文物。大家千万别错过这难得的机会哦！

日期：11月28日（星期六）

时间：●上午表演：货摊式舞台的组装和说唱
11点～12点30分

●下午表演：说唱和货摊式舞台的拆卸
13点30分～15点

会场：长冈市栢尾产业交流中心 织成・手鞠绣球大厅

对象：不限

定员：如果观看者人数过多，可能会有入场限制
参加费：免费

询问：长冈市栢尾文化中心

TEL：0258-52・2020

【URL】<http://www.shiteikanrisha.jp/tochio-bunka/sub7.html>



ゆうけいみんぞくぶんかざい

有形民俗文化財 【のぞきからくり】やってくる

大きな大きな紙芝居を華麗な屋台の前面についた「のぞき

レンズ」からのぞいて楽しむ、江戸末期から始まった庶民の

ごらくのひとつです。日本に2台しかない貴重な文化財です。ぜひ

ご覧ください。

期日：11月28日（土）

時間：●午前の部（屋台組立実演、口上実演）

11時～12時30分

●午後の部（口上実演、屋台解体実演）

13時30分～15時

会場：長岡市栢尾産業交流センター おりなす・てまりホール

対象：どなたでも

定員：入場者多数の場合入場制限をかせさせていただきます

参加料：無料

問い合わせ：長岡市栢尾文化センター

TEL：0258-52-2020

【URL】<http://www.shiteikanrisha.jp/tochio-bunka/sub7.html>

ml



【长冈市秋祭】 会場：市政庁广场「阿偶蓄长冈」 询问：节庆活动振兴课 TEL：0258-39-2221

	日 時	内 容 等
锦鲤展销会	11月7日(周六)～11月8日(周日) 上午9点～下午4点	长冈市自古以来是日本锦鲤的发源地。种类繁多、五彩缤纷的锦鲤将汇集于此！
兰铸品评会、展销会		当场出售约500条的兰铸，并回答有关饲养的咨询问题。
秋天的味获市	11月7日(周六)～11月8日(周日) 上午10点～下午4点	尽情享受秋季时节的美味吧！（有小吃部和大米的销售等）
菊花展览会	11月6日(周五)～11月10日(周二) 上午9点～下午4点 *11月6日从下午1点开始、10日到正午为止	长冈市菊花爱好者会员以及市民作品的展览等。



【长冈市秋まつり】 会場：アオーレ長岡 問い合わせ：まつり振興課 TEL:0258-39-2221

	日 時	内 容
锦鲤展示即売会	11月7日(土)～11月8日(日) 午前9時～午後4時	长冈は、日本古来の錦鲤発祥の地。多種多彩な錦鲤が集まります。 らんちゅう約500匹を即売。飼育の相談にもお答えします。
らんちゅう品評会 ・即売会		
秋の味獲市	11月7日(土)～11月8日(日) 午前10時～午後4時	おいしい秋の味覚を堪能！（軽食コーナー、お米の販売など）
菊花展示会	11月6日(金)～11月10日(火) 午前9時～午後4時 11月6日は午後1時頃から、10日は正午まで	长冈市菊花愛好会会員や、市民の作品を展示。



【您愿意参加体验教室吗？】

【体験教室に参加しませんか】

体験日	体験内容	定員 (先着者)	体験費用
11月29日(日)	打荞麦	10名	1,300円
12月5日(土)	制作圣诞花环	15名	1,000円
12月12日(土)	制作魔芋	10名	1,000円
12月14日(月)	折纸艺术	15名	1,000円

体験日	体験内容	定員 (先着)	体験料
11月29日(日)	そば打ち	10人	1,300円
12月5日(土)	クリスマスリース	15人	1,000円
12月12日(土)	こんにゃく作り	10人	1,000円
12月14日(月)	折り紙アート	15人	1,000円

時間：上午9点30分～正午

报名：请通过电话报名（星期三闭馆）

会场：大众体验馆（长冈市小国町上岩田208番地）

交通：从小千谷IC开车25分，从柏崎IC开车35分

・从长冈站乘坐开往小国车库的巴士在终点站小国车库下车后 徒步15分

询问：养乐馆 TEL：0258-95-3161

【URL】 <http://www.ogurin-park.com/>



時間：毎回午前9時30分～正午

申し込み：電話で(水曜日休館)

会場：みんなの体验馆(长冈市小国町上岩田208番地)

アクセス：・小千谷ICから25分、柏崎ICから35分

・长冈駅発小国车库行き終点下車徒歩15分

問い合わせ：養楽館 TEL:0258-95-3161

【URL】 <http://www.ogurin-park.com/>



11 月的急诊医疗制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

医疗机关	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五 (节假日除外) 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科・小児科 外科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつきゅうかん し か しんりょうじょ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きゅうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六 (节假日除外) 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日) 询问:休息日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所 (小国町榑沢 88)

医疗机关	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所 (小国診療所) <small>おぐにしんりょうじょ</small> TEL:0258-95-2010 (小国町榑沢 88)	内科、牙科	第 3 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 3 点～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院

期 日	内 科	外 科
11 月	1 日 (日) 关谷医院 (関谷医院) TEL:61-0205	贝濑皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	3 日 (节日) 石川医院 (石川医院) TEL:66-2140	见附南医院 (見附南病院) TEL:63-4477
	8 日 (日) 林俊壹诊所 (林 俊 壹 クリニック) TEL:66-3000	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	15 日 (日) 内岛医院 (内島医院) TEL:66-2446	寺师医院 (寺師医院) TEL:62-0137
	22 日 (日) 田崎医院 (田崎医院) TEL:62-1122	金井医院 (金井医院) TEL:62-0116
	23 日 (节日) 星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	29 日 (日) 山谷诊所 (山谷クリニック) TEL:61-1388	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL: 62-7750
12 月	6 日 (日) 杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	贝濑皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100

※急诊时间请向各值班医院询问

长冈红十字病院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700
立川综合病院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111

症状较轻的患者, 请到平时就医处或按上记①～⑤挂号。
 ※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有该证的人)
 ※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院
 《诊疗所电话》
 休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)
 长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>



※从长冈站开始徒步 5 分钟